



Berit Olam

EL CÁLIZ DE LA IRA DE DIOS: UN ESTUDIO
EXEGÉTICO DE ISAÍAS 51:17-23



Hiram A. Samamé
hirmsamame@upeu.edu.pe

2019-2

RESUMEN

“El cáliz de la ira de Dios: exégesis de Isaías 51:17-23” _ La siguiente investigación tendrá como objetivo principal definir el concepto de la naturaleza del cáliz de la ira de Dios, haciendo las siguientes preguntas: ¿qué significa el cáliz de su ira?, ¿experimentó el mundo el cáliz de la ira de Dios o cuándo lo experimentará?, ¿el cáliz de la ira de Dios es simbólico o literal? Por ello también se expondrá un breve análisis intertextual con el tiempo del fin, eliminación del pecado, y Jesús como sustituto del cáliz de la ira de Dios.

Palabras clave: cáliz, ira de Dios, profecía clásica, escatología.

ABSTRACT

“The Chalice of the Wrath of God: Exegesis of Isaiah 51: 17-23” _ The following research will have as its main objective to define the concept of the nature of the chalice of God's wrath, asking the following questions: What does the chalice of His wrath mean? When did the world experience the cup of God's wrath or did it already experience? Is the chalice of God's wrath symbolic or literal? Therefore, a brief intertextual analysis will also be presented with the time of the end, the elimination of sin, and Jesus as a substitute for the lycus of the wrath of God.

Keywords: chalice, God's wrath, classical prophecy, eschatology.

EL CÁLIZ DE LA IRA DE DIOS: EXÉGESIS DE ISAÍAS 51:17-23

Hiram A. Samamé

Introducción

Existen muchas interpretaciones de las profecías bíblicas y sus símbolos. La corriente interpretativa “preterista” argumenta que las profecías no tienen validez para nuestro tiempo, pues se cumplieron en el pasado. También se tiene la conciencia de que, detrás del conflicto de métodos exegéticos, hay un conflicto de modelos filosóficos o cosmovisiones.¹

El presente trabajo analiza exegéticamente Is 51:17-23. Ella presenta un tema muy importante para poder conocer y entender los eventos escatológicos, que es “el cáliz de la ira de Dios”. Uno de los principales propósitos de la investigación es dar a comprender la naturaleza del cáliz de la ira de Dios y sus implicaciones con la raza humana.

Texto, crítica textual y traducción

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי	17a	Despierta, despierta.
קוּמִי יְרוּשָׁלַם	17b	Levántate Jerusalén.
אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה	17c	Que bebiste de la mano de YHWH.
הִקְמְתוּ אֶת־כּוֹס ²	17d	De la copa del cáliz de su ira.
אֶת־קַבְעֵת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה	17e	Copa de aturdimiento.
שָׁתִית מְצִית	17f	Bebiste hasta secar.

¹V. Philips Long, *Historiography of the Old Testament* (Grand Rapids, MI: Baker, 1999), 174-5.

²LXX repite τοῦ θυμοῦ “de su ira” en lugar de כּוֹס “copa”. Σ puede o no haberse omitido “copa”, dependiendo de qué testigo uno elige crear. A Θ Targum apoya al texto masorético.

איך־מנהל לה	18a	No hay quien guíe.
מפל־בנים ילדה	18b	De todos los hijos que dio a luz.
ואין מחזיק בידה	18c	Y no hay quien tome por su mano.
מפל־בנים גדלה	18d	De todos los hijos que crió.
שְׁתֵּים הֵנָּה קְרָאתֶיךָ	19a	Estas dos cosas te han acontecido.
מי יבוד לך	19c	Quien se compadecerá de ti.
השד והשבר והרעב והקרב	19d	La ruina, la destrucción y la espada.
מי אַנְחֶמְךָ ³	19e	¿Quién te consolará?
בְּנֵיךָ עָלְפוּ שְׁכָבוּ ⁴	20a	Tus hijos desmayaron echados.
בראש כָּל־חוצות כְּתוֹא מְכָמֵר	20b	En cabecera de todos los caminos como Antílope atrapados en la red.
המלאים חַמַּת־יהוה	20d	Lleno de la ira de Jehová.
גְּעֵרַת אֱלֹהֶיךָ	20e	Reprensión de tu Dios.
לְכֵן שְׁמַעֲנֵנָּא זֹאת עֲנִיָּה	21a	Por tanto, escucha esto afligida.
ושכרת ולא מיין	21c	Y embriagada pero no de vino.
יְהוָה ⁵ כֹּה־אָמַר אֱלֹהֶיךָ וְאֱלֹהֶיךָ יָרִיב עַמּוֹ	22a	Así dice tu señor YHWH, tu Dios, que aboga por su pueblo.

³Según LXX, lo describe con una lectura de uno o varios manuscritos hebreos de Qumrán, de una versión o traducción.

⁴BHS sugiere que esto fue agregado de lamentación 2: 19; 4:1.

⁵Omitido en un Ms. Por: Duhm, Kohler, BHK, y Elliger (527) eliminar en motivos métricos.

הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדְךָ	22b	He aquí tomé de tu mano.
אֶת-כּוֹס הַתְּרַעְלָה	22c	La copa del aturdimiento.
קִמְתִּי אֶת-קִבְעַת כּוֹס ⁶	22d	El cáliz de la copa de mi ira.
לֹא-תוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד	22e	No volverás a beberla otra vez.
בְּיַד-מוֹלִיךְ וְשֹׁמְתֵיהָ ⁷	23a	Y pondré en manos de los que te atormentan.
אֲשֶׁר-אָמְרוּ לְנַפְשְׁךָ	23b	Que dicen a tu alma.
שָׁחִי וְנָעַבְרָה	23c	Póstrate y pasaremos por encima.
וַתְּשִׁי כַּאֲרֵץ גּוֹד	23d	Y pusiste como el suelo tu espalda.
וְכַחוּץ לְעִבְרִים	23e	Y como en la calle para los que pasan por encima.

Después de haber analizado cuidadosamente el texto elegido, se puede ver claramente que es parte de una sección más extensa que en el TM,⁸ los cuales abarcan los versículos 17-23 del capítulo 51. En ambos extremos, la perícopa está limitada por un *setuma*.⁹ Finalmente, la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* señala que contiene 7 versículos.

⁶Esta omitido en LXX y en siriano Jeremías 10. 5^a-^a. Cf. Y en el versículo 17. B encima.

⁷DSS, agrega בְּיַד-מוֹלִיךְ “los que te hacen estar afligidos.” LXX agrega και τῶν ταπεινοσάντων “y de aquellos que te afligen”. Si la BHS sugiere agregar “en la mano de aquellos que te afligen” para un medidor más equilibrado. Σ en siriano y Targum, también la vulgata, apoya a los textos masoréticos. Mejor es quedarse con el texto Masorético.

⁸Elliger y Rudolph, eds. *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997), 107-8.

⁹La división colométrica de cada versículo se ha realizado sobre la base de los acentos masoréticos los cuales forman unidades de significado; en este caso se

Análisis de la estructura

El juicio divino es evidente en esta estructura del texto profético, por ello se analizó minuciosamente dando como quiasmo de la copa de la ira de Dios el termino מְיִאֲנֵחַמֵּךְ. Hay una falta de presencia de la divinidad en el centro, en este caso “el consolador”. Ante esta propuesta se suma Motyer, quien percibe que hay un *quiasmo*.¹⁰

A. La copa de la ira entregada y vacía (17)

B. Sión abandonada

X no hay consolador (19)

A'. La Copa de la ira apartada (21-23).

B'. no quedan hijos (20)

Contexto Social

Tiempo

Tener un conocimiento del contexto histórico del libro de Isaías es esencial para entender su mensaje.¹¹ Isaías, hijo de Amós, nació en el año 760 a.C. y recibió la vocación profética el 739 a. C.,¹² en el reinado de Ozías (767-739 a. C.). La terminología precisa de su lenguaje permite suponer el bagaje propio de una cultura elevada y una

utilizan los siguientes acentos: 'atnah, sillûq, tîphâh, zâqêpqâtôn, segôltâ', rebîa', véase William R. Scott, *Guía para el uso de la BHS: Aparato Crítico, masora, acentos, letras poco comunes y otros signos*, trad. Edesio Sánchez (Vallejo, CA: BIBAL Press, 1993), 25-8.

¹⁰J. Alec Motyer, *Isaiah: An Introduction and Commentary* (Nottingham: Inter-Varsity Press, 2009), 560.

¹¹John N. Oswalt, *The Book of Isaiah Chapters 1-39*, de *The New International Commentary on the Old Testament* (Grand Rapids, MI.: Eerdemans, 1986), 4.

¹²Luis Alonso Shokël, *Isaías* (Madrid: Cristiandad, 1968), 15.

relación profunda con los ambientes culturales y aristocráticos de Jerusalén.¹³

Vivió en una época difícil y muy violenta por causa de dos imperios que se disputaban el control de la región Siro-Palestina, a saber, Egipto¹⁴ y Asiria. Por esa razón, durante el siglo VIII a. C., la situación de Israel y Judá estuvo condicionada a los quehaceres políticos de estos dos imperios.¹⁵ En el año 745 a. C., Tiglat-Pileser (745-727 a. C.) sube al poder asirio y presiona a los pequeños estados del oriente medio (Judá, Israel, Siria, etc.) a pagar tributos.¹⁶ Cansados, el rey de Israel peca y, junto al rey de Siria, Rasín, decidieron rebelarse contra Asiria. Sin embargo, Acaz, el rey de Judá, se negó a participar. Entonces estos reyes trataron de derribar a Acaz y reemplazarlo por Tabeel, su aliado.¹⁷

Isaías fue enviado por Dios para animar a Acaz, quien ahora tenía tres alternativas: Unirse al plan en contra de Asiria, implorar por ayuda al rey asirio o, la tercera opción, confiar en Dios, que era el mensaje de Isaías. Ante esto, el rey Tiglat-Pileser tomó acciones y conquistó Siria y ejecutó a Rasín en el año 732 a. C. También atacó a Israel. Más adelante el rey Sargón II (722-705 a. C.), en el año 722, captura la capital Samaria y lleva al colapso total del reino del norte.¹⁸

¹³Francesc Ramis, *Isaías* (Madrid: PPC, 2004), 20.

¹⁴A lo largo del siglo VIII a. C., Egipto presentaba una situación confusa. La unidad del país estaba rota y el poder era inestable. Pero el país del Vilo ejercía todavía una gran influencia sobre los reinos de Siria-Palestina. Ramis, *Isaías*, 24.

¹⁵Ibid.

¹⁶Ver: Herbert M. Wolf, *Interpreting Isaiah* (Grand Rapid, MI: Zondervan, 1985), 18.

¹⁷Kenneth D. Mulzac, "Does Isaiah 7:14 Refer to a Virgin or a Young Woman?", en *Understanding of the Scripture Bible: Questions and Answers*, ed. Gerhard Pfandl (Silver Spring: Biblical Research Institute, 2010), 216.

¹⁸Wolf, 17.

Oraciones o frases importantes¹⁹

¡Despertar, despertar!

La perícopa empieza con una frase importante, “Despierta”. La palabra הִתְעוֹרֵרִי es un verbo que tiene como raíz עור que está en voz piel la cual expresa una gran intensidad. Este verbo se repite constantemente (Is 50:4; 51:9; 52:4). El autor trata de expresar una reflexión o llamado. En este contexto, podemos ver que Dios habla a su pueblo para que sepa que el cáliz de su ira, lo retiró y le dio a su opresor (Is 51: 22).

Esta frase se repite también en el inicio del siguiente capítulo (52), pues el llamado la convoca a su gloria más elevada como reina sacerdotal de las ciudades, pues las ataduras de opresión y desgracia serán quitadas, y no será ya una reina cautiva.²⁰

Cáliz de la Ira de Dios

La frase אֶת־כּוֹס הַחַמַּת אֶת־קִבְעַת es muy importante en la investigación expuesta pues determina muchos factores para entenderla, ya que se expone que el sustantivo כּוֹס (*kos*) en lo cual mayormente se expresa en un contexto de juicio (Gn 10:40; Sal 75:9, 116:13). La siguiente palabra analizada que define la investigación respectiva es el sustantivo חַמַּת, que en su forma se repite en 6 versículos, y todos en un contexto de juicio (Sal 78:38, 106:23; Lm 2:4, 4: 11; Nah 1:6). No cabe duda de que el tema principal del escritor en el texto masorético es presentar una parte del concepto de juicio de Dios mediante “la copa del cáliz de su ira”, pues repite esta palabra

¹⁹En esta sección se intentará de una manera minuciosa poder interpretar y definir correctamente la naturaleza del cáliz de la ira de Dios.

²⁰Sergio Franco, *Comentario bíblico Beacon* (Kansas City, MO: Casa Nazarena, 1982), 214.

constantemente en el texto de manera explícita e implícita (vv. 20-23). En el siguiente quiasmo se podrá dar una definición más objetiva de la copa del cáliz de la ira de Dios.

- A. La copa de la ira entregada y vacía (17)
 B Jerusalén abandonada (18)
 X no hay consolador (19)
 B' no quedan hijos (20)
 A'. La Copa de la ira apartada (21-23)

El v. 17 es una antesala de la definición del cáliz expuesto en el versículo (18, 19). El cáliz es presentado o definido bajo el concepto de ruina, desolación, calamidades, hambre y muerte, (vv. 18, 19). Los que beben experimentan un aturdimiento; es decir, la imagen de estar sometido, ineludiblemente y sin esperanza, a la ira de Dios.²¹ En el AT la copa o cáliz se refiere en forma figurada a su poder salvador y a su juicio contra los pecadores.²² El texto profético nos indica que cuando la copa de la ira de Dios cae sobre el juzgado, tal experimenta unos cambios tantos físicos.

El centro o clímax del *quiasmo* expuesto en el texto brinda una información adicional sobre el cáliz. מִי יְנַחֵם יְיָ"”²³ “*No hay consolador*” (¿quién te consolará?). Cuando Dios determina su juicio mediante el cáliz de su ira su presencia se retira.²⁴ Entonces el análisis presenta que

²¹Ángel M. Rodríguez y Rolando A. Itin, *Cruzando el abismo* (Doral, FL: Asociación Publicadora Interamericana, 2008), 168.

²²Ibid., 168.

²³Este verbo es expuesto en voz Piel imperfecto, es decir, que la intensidad que escribe Isaías la frase: “Quién te consolará” es fuerte, pues su raíz verbal expuesta aquí es נָחַם *nahan* es utilizado en Génesis 6:6 al referirse al dolor del corazón humana ante la respuesta de deslealtad de la criatura hacia su creador amoroso.

²⁴Se argumenta ello porque Dios mismo en el capítulo se manifiesta como consolador “Yo soy vuestro consolador...” (51:12).

el cáliz de la ira de Dios, tiene repercusiones tanto físico como espiritual. En este texto se pudo encontrar que una de las experiencias catastróficas que experimenta el cáliz es la muerte y el apartamiento del ser divino. Los que beben experimentan un aturdimiento, es decir la imagen de estar sometido, ineludiblemente y sin esperanza, a la ira de Dios.²⁵

Teología y paralelismo en el cáliz de la ira de Dios

El texto presenta que Jerusalén recibió el cáliz de la ira de Dios, y esto permite ver un paralelismo con Jesús. Hablar de Cristo es un campo amplio, pues se trata del ser más importante de la historia de la humanidad, único entre el género humano. Su trascendencia es indiscutible; creyentes e incrédulos lo reconocen. Él cambió radicalmente el curso de la historia humana. Uno de sus más amantes seguidores afirmó que si se escribiera en detalle sólo su estadía sobre la tierra, ni aún el universo entero podrían contener los libros (Jn 21:25). Observemos este de paralelismo. La copa que bebió Jesús le costó la muerte. Al respecto, White dice lo siguiente:

En medio de la crisis suprema, cuando el corazón y el alma ya se quebrantaban bajo el peso del pecado [del mundo], Gabriel fue el enviado que acudió a fortalecerlo. Y, mientras este ser angélico lo apoyaba en su quebrantamiento, Cristo tomó la amarga copa y consintió en beberla.²⁶

Es decir, en el momento que Jesús decido tomar el cáliz de la ira de su padre, nos ofreció la otra copa, la de la vida eterna. Acceder

²⁵Rodríguez e Itin, 168.

²⁶Ellen White, *Cristo triunfante* (Washington DC: Ellen White Estate, 2012), 269.

a esta copa representaba aceptar su sacrificio. White añade que, al decidir tomar la copa de la ira de su Padre,

[Jesús] había desviado la copa del sufrimiento de los labios del hombre culpable, y se proponía beberla él mismo, para dar al hombre en cambio la copa de la bendición. La ira que habría caído sobre el hombre recayó en ese momento sobre Cristo.²⁷

Jesús fue el único capaz de poder darnos la copa de bendición ya que Heb 7:26 empieza diciendo: “Porque tal sumo sacerdote nos convenía: santo, inocente, sin mancha, apartado de los pecadores, hecho más sublime que los cielos”. Era pues conveniente un cordero así; se deduce fácilmente que la salvación no hubiera sido posible con un cordero manchado por el pecado. 1 Pedro 1:18,19 dice: “sabiendo que fuisteis rescatados de vuestra vana manera de vivir, la cual recibisteis de vuestros padres, no con cosas corruptibles, como oro o plata, sino con la sangre preciosa de Cristo, como de un cordero sin mancha y sin contaminación”.

Toda la Biblia sugiere directamente que Cristo, si bien es cierto, vino en carne y sangre, era el inmaculado Hijo de Dios, sin mancha ni defecto como lo estipulaban los servicios típicos del antiguo santuario hebreo (Levítico 16).²⁸ La pregunta es, ¿cómo afecta al mundo cristiano, la idea de un Cristo sin mancha y sin contaminación? La respuesta se encuentra en la misma Sagradas Escrituras, cuando éstas declaran que el único digno de abrir el rollo, era el León de la tribu de Judá, la Raíz de David, quien había vencido (Ap 5:2-5).

²⁷Ellen White, *Testimonios para la iglesia*, tomo 2 (Washington DC: Ellen White Estate, 2012), 185.

²⁸Asociación Ministerial de la Asociación General de los Adventistas del Séptimo Día, *Creencias de los Adventistas del Séptimo Día* (Buenos Aires: ACES, 2007), 348.

El verbo se hizo humano para confirmar las promesas hechas por Dios a los padres, comenzando con el pronto evangelio en Génesis 3:15, y continuando a lo largo del AT (Isa 7:14; 9:6; Mi 5:2). Dos líneas de predicciones se referían a la venida del hijo: iba a venir como Salvador del pecado, tal como estaba prefigurado en los sacrificios del AT (Gn 4:3,4; Lv 1:3-9; 17:11), y anunciado por los profetas (Is 52:13, 14; 53:3-6; Dn 9:26; Zac 13:1, 7), y como Rey de su reino (Gn 49:9, 10; Sal. 2; Jer 23:5, 6).²⁹

Puesto que Jesús fue tentado en todo según la semejanza del hombre, pero sin pecado (Heb 4:15), él puede compadecerse de sus debilidades, y es poderoso para librar de la tentación a los descendientes de Adán; él abrió el camino de la victoria sobre el pecado. La victoria de Jesús le da al hombre, la victoria sobre las fuerzas malignas que todavía buscan controlarlo y le permite andar con él en paz, gozo y la certeza de su amor. Él ha prometido que nunca será el hombre tentado más de lo que puede soportar, y que juntamente con la tentación le dará la salida (1 Co 10:13).

Cristo sintió el enojo de su padre, el poder que infligió la justicia retributiva al sustituto y garantía del hombre, fue el poder que mantuvo y sostuvo al doliente bajo el tremendo peso de la ira que habría caído sobre el mundo pecador. La frase “por nosotros lo hizo pecado” es explicada magistralmente por Elena de White, cuando dice que Cristo fue tratado como si hubiese sido un pecador, aunque no lo era, es decir que la culpabilidad de los pecados del mundo recae sobre él como si hubiese sido suya. Es decir, la frase habla de un Cristo que voluntariamente asume la culpa y la condena humana. Quizá nunca se podrá entender claramente lo profetizado en Isaías 53:3-6; pero en ese sentido, Cristo es hecho pecado por su padre. El decidió tomar el cáliz de su Padre, y sufrir en lugar del hombre.

²⁹Raúl Dederen, *Teología: Fundamentos Bíblicos de nuestra fe*, trad. Dr. Tulio N. Peverini (Ciudad de México: Gema Editores, 2005), 2: 165.

Jesús fue el único ser en llevar nuestros pecados pues solo su sangre podía pagar la deuda de la humanidad. El cáliz de la ira de Dios merecía ser derramada sobre la raza pecadora en un futuro escatológico, pero Cristo decidió tomar la copa de la ira de su Padre.

Tabla 1. Comparación entre Jesús y Jerusalén recibiendo el cáliz.

Jesús y el cáliz	Jerusalén y el cáliz
Recibe el cáliz de la ira del Padre ³⁰	Recibe el cáliz de Dios.
Le causó la muerte, y necesidades físicas. ³¹	La muerte, hambre y soledad.
La presencia del padre no está con Él. ³²	El consolador no está (Dios es el consolador).

El clímax de este paralelismo fue el abandono de la presencia divina. La presencia del Padre se alejó de Jesús al decidir y llevar el Cáliz, igualmente la presencia del Consolador (Dios) se retira de Jerusalén cuando su cáliz cae sobre el pecador.

A través de la historia Bíblica se ve que Dios es justicia, y cuando el pecador cae en las manos del Dios vivo, Él no duda en emitir su juicio. Esto comprueba la historia de la destrucción del mundo antiguo mediante un diluvio, y la historia del fuego que cayó del cielo y destruyó a los habitantes de Sodoma. Según Apocalipsis 18:6 el cáliz

³⁰“Y adelantándose un poco, cayó sobre su rostro, orando y diciendo: Padre mío, si es posible, que pase de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú quieras” (Mt 26:39, LBA).

³¹ “Después de esto, sabiendo Jesús que todo ya se había consumado, para que se cumpliera la Escritura, dijo: “Tengo sed.” Había allí una vasija llena de vinagre. Colocaron, pues, una esponja empapada del vinagre en una rama de hisopo, y se la acercaron a la boca” (Jn 19:28-29, NBLH).

³²“Cerca de la hora novena, Jesús clamó a gran voz, diciendo: Elí, Elí, ¿lma sabactani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?” (Mt 27:46, RV60).

de la ira de Dios se derramará en los eventos finales de la tierra, dando purificación al universo entero, ya no habrá un abogado, consolador y mesías, pues todo será consumado.

El Cáliz de la Ira de Dios es un evento en la cual Dios manifiesta su juicio (y como último derramamiento tendrá en la exterminación del pecado para siempre Ap 18:6), y en la cual todos merecemos al ser pecadores (Ro 3). Pero al creer que Jesús es nuestro salvador y sustituto, entonces somos salvos de la muerte, porque el cambió nuestra copa, pues la raza humana merecía la copa de la muerte, pero Jesús, en su grande sacrificio, nos brindó la copa de vida mediante la cruz.

Conclusiones

El cáliz de la ira de Dios es un evento dado por Dios y se produce como consecuencia del pecado. Su clímax representa la falta de la presencia del ser divino. Ella es representada en varios eventos sobresalientes en la Biblia. Una de las formas más sublimes de entenderlas es a través de nuestro salvador Jesús. Pues Jesús por amor tomó la copa de la ira de su Padre y nos dio la copa de la vida por medio de su sacrificio. Por eso, en los eventos finales de esta tierra, cuando el cáliz de la ira de Dios caiga sobre la tierra, la esperanza y fe debe fundamentarse en Jesús.

Hiram A. Samamé
hiramamame@upeu.edu.pe
Facultad de Teología - UPeU
Lima, Perú

Recibido: 25/09/19
Aceptado: 09/10/19